



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 November 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семидесятой сессии 25–29 августа 2014 года

№ 24/2014 (Мьянма)

Сообщение, направленное правительству 25 июня 2014 года

Относительно Ла Ринга

Правительство не ответило на данное сообщение.

**Государство не является участником Международного пакта
о гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года этот мандат был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников,

GE.14-22786 (EXT)



* 1 4 2 2 7 8 6 *

Просьба отправить на вторичную переработку



статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Источник сообщает, что г-н Ла Ринг, являющийся гражданином Мьянмы и этническим качином, первоначально работал фермером в штате Качин. По имеющимся сведениям г-н Ла Ринг стал внутренне перемещенным лицом в результате вооруженного конфликта между армией Мьянмы и этническими группировками и стал проживать в лагере для внутренне перемещенных лиц. После переезда в лагерь он работал пастухом.

4. Сообщается, что 5 июня 2012 года г-н Ла Ринг отправился из лагеря выполнять свою работу пастуха, предварительно получив разрешение у начальника лагеря. По имеющимся данным он был арестован военнослужащими 37-го батальона армии Мьянмы во время обеденного перерыва. Источник передает, что многие другие мужчины-качины, проживавшие в этом лагере, также подверглись аресту примерно в то же самое время, включая Лапхаи Гама, по делу которого Рабочая группа вынесла мнение № 50/2013.

5. Источник не имеет сведений о том, был ли предъявлен ордер на арест г-на Ла Ринга, и поэтому он не знает о юридических основаниях, имевшихся на момент его ареста. Как сообщается, г-ну Ла Рингу были предъявлены обвинения в связях с Армией независимости Качина в соответствии со статьей 17 Закона о незаконных ассоциациях 1908 года. Источник утверждает, что г-н Ла Ринг никоим образом не связан с Армией независимости Качина, и придерживается того мнения, что власти Мьянмы арестовали его не на основании обвинения, справедливым и надлежащим образом предъявленного ему, а для того, чтобы подвергнуть его пыткам и добиться его признательных показаний во время содержания под стражей. Источник утверждает, что власти Мьянмы без разбора отслеживают принадлежащих к качинам лиц, на незначительных основаниях или вовсе безосновательно подозревая их в обязательных симпатиях к Армии независимости Качина. По имеющимся сведениям г-н Ла Ринг содержится под стражей без связи с внешним миром, однако источник полагает, что он может находиться в тюрьме в Мьичине в штате Качин.

6. Источник утверждает, что после своего ареста г-н Ла Ринг:
 - a) содержался под стражей без связи с внешним миром, не имея доступа к адвокату или к своей семье;
 - b) был лишен права доступа к независимому и беспристрастному судебному органу;
 - c) не был заслушан в рамках справедливого судебного разбирательства и не был представлен адвокатом, чтобы добиться своего освобождения;
 - d) не получал регулярных свиданий со своей семьей в тюрьме;
 - e) не имел доступа к надлежащей медицинской инфраструктуре или лечению после перенесенных пыток и заключения в тюрьму;
 - f) не получил разрешения читать газеты или знакомиться с другими информационными материалами;
 - g) не имел какой-либо возможности пожаловаться на условия своего содержания под стражей.
7. Кроме того, источник утверждает, что любому адвокату, изъявляющему желание вести защиту г-на Ла Ринга в каком-либо внутригосударственном суде, за это грозят арест и лишение свободы.
8. Источник сообщает, что после своего ареста и во время содержания под стражей г-н Ла Ринг подвергался пыткам. Его избивали, в том числе ногами, и, как утверждает, его палачи клали деревянную палку ему на голени и затем резко давили на нее с двух концов ногами, причиняя ему мучительную боль. Источник не знает, оказывалась ли г-ну Ла Рингу медицинская помощь и были ли у него переломы или получил ли он более тяжелые увечья. Источник выражает свою обеспокоенность тем, что г-н Ла Ринг мог подвергаться бесчеловечному и унижающему достоинство обращению, пыткам или ему мог быть причинен иной физический или психический вред, а также заявляет о необходимости принятия мер по обеспечению его физической и психической неприкосновенности.
9. Источник сообщает, что г-н Ла Ринг был арестован и что ему, предположительно, было предъявлено обвинение в совершении преступления, предусмотренного статьей 17 Закона о незаконных ассоциациях 1908 года, которая разрешает государственным органам подвергать тюремному заключению каких-либо лиц, которые являются членами или дают деньги или же получают или собирают любые средства для какой-либо ассоциации, "а) которая побуждает тех или иных лиц или помогает им совершать акты насилия или запугивания или члены которой обычно совершают подобные акты; или b) которая была объявлена незаконной Президентом Союза". Источник утверждает, что статья 17 не отвечает международным стандартам в области прав человека. Она имеет целью предоставить широкие и неограниченные полномочия исполнительной власти, позволяющие ей объявлять любую ассоциацию незаконной и подвергать права и свободы народов Мьянмы ограничениям, которые являются более жесткими, чем это строго необходимо для удовлетворения требований морали, общественного порядка и общего благосостояния.
10. Источник считает, что арест и продолжающееся содержание под стражей г-на Ла Ринга являются нарушениями Всеобщей декларации прав человека, в частности, статьи 7 о равенстве перед законом, поскольку его содержание под стражей является дискриминационным и основанным на его этнической принадлежности; статьи 13 о свободе передвижения и выбора местожительства,

поскольку его содержание под стражей препятствует его поездкам по стране и общению с другими представителями качинского народа; статьи 14 о праве искать убежище в других странах, поскольку его содержание под стражей лишает его права просить убежище в других странах; статьи 18 о свободе мысли и совести, поскольку его содержание под стражей связано с его верой в права качинского народа, демократические ценности и диалог; статьи 19 о праве на свободу убеждений и на свободное выражение их, свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу распространять информацию и идеи, поскольку его содержание под стражей не дает ему возможности выражать свои взгляды, поощрять права человека и равенство в отношении качинского народа, подвергать какой-либо критике власти Мьянмы и делиться своим честным мнением с другими людьми; и статьи 21 о праве принимать участие в управлении своей страной, поскольку его содержание под стражей не дает ему возможности влиять на решение политических и правозащитных вопросов в Мьянме.

11. Источник утверждает, что обстоятельства ареста и содержания под стражей г-на Ла Ринга указывают на нарушение статьи 10 Всеобщей декларации прав человека и Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, в частности, принципов 1, 3, 4, 6, 7 (пункт 3), 10, 11, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 25, 27, 28, 29, 32, 33 и 36.

12. Источник далее утверждает, что г-н Ла Ринг был арестован за сам факт принадлежности к этническому меньшинству качинов. Ему было предъявлено обвинение в принадлежности к запрещенной Армии независимости Качина на основании его принадлежности к мужскому полу и его признания, полученного под пытками. Источник заявляет, что массовые аресты в июне 2012 года мужчин-качинов, проживавших в лагере, указывает на то, что их задержание было произведено по признаку их этнического происхождения.

13. На основании вышеизложенного источник утверждает, что лишение свободы г-на Ла Ринга подпадает под категории I, II, III и V категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

Ответ правительства

14. 25 июня 2014 года Рабочая группа препроводила утверждения источника правительству Мьянмы, просив правительство представить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Ла Ринга и уточнить правовые нормы, оправдывающие его продолжающееся содержание под стражей.

15. Тем не менее правительство приняло решение не отвечать на представленную информацию, несмотря на возложенное на него бремя опровержения утверждений источника. Несмотря на отсутствие ответа со стороны правительства, Рабочая группа считает, что она может вынести свое мнение в соответствии с пунктом 16 своих методов работы.

Обсуждение

16. Документальными доказательствами хорошо подтверждается тот факт, что многие годы наблюдалась и продолжает наблюдаться глубокая социальная напряженность в Мьянме между общинами меньшинств и группой большинства, особенно правительством, которое полностью поддерживает национальная армия. Этот конфликт привел к вооруженной борьбе и к различным нарушениям прав человека, как это зафиксировано в многочисленных документах,

представленных Совету по правам человека (см. A/HRC/RES/25/26), включая предыдущие мнения Рабочей группы (см. A/64/334, A/67/333 и A/HRC/WG.6/10/MMR/2).

17. Г-н Ла Ринг принадлежит к группе этнического меньшинства качинов, и хорошо известно, что операции, проводившиеся национальной армией, привели к многочисленным арестам качинов. В ходе таких операций качины подвергались пыткам в целях получения от них признательных показаний¹.

18. Здесь Рабочая группа вновь подтверждает свою позицию относительно бремени доказывания, как она была сформулирована в ее мнении № 41/2013 (Ливия), пункты 27 и 28. Таким образом, отсутствие ответа со стороны правительства рассматривается как согласие с представленными фактами, как они изложены в заявлении. В этой связи сообщаемые источником факты не оспариваются.

19. Кроме того, эти факты получили дальнейшее подтверждение, в частности, в ходе миссии по установлению фактов Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, который заявил, что "на протяжении многих лет делались серьезные заявления о нарушении прав человека сельских жителей из Качина"². Специальный докладчик также выразил свою обеспокоенность в связи с продолжающейся практикой пыток в местах содержания под стражей.

20. Роль армии в аресте и содержании под стражей г-на Ла Ринга ставит серьезные вопросы, и Рабочая группа сохраняет свою последовательно занимаемую позицию, выражающуюся в том, что рассмотрение дел гражданских лиц военными судами является нарушением норм обычного международного права, как это подтверждается постоянной правовой практикой Рабочей группы (см. A/HRC/27/48, пункт 66). Эта позиция получает дальнейшее развитие в более широком контексте военной юстиции в докладе Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов (A/68/285).

21. Рабочая группа неоднократно указывала в своих мнениях, что она не является юрисдикционной инстанцией в дополнение к органам, созданным в соответствии с внутренним законодательством той или иной страны для разрешения споров в связи с лишением свободы того или иного лица. Ее мандат заключается в вынесении мнения относительно того, носило ли задержание произвольный характер. Для этих целей она должна рассмотреть вопрос о том, были ли обеспечены гарантии справедливого судебного разбирательства и надлежащей правовой процедуры.

Решение

22. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

а) Лишение свободы г-на Ла Ринга, как об этом сообщает источник в пунктах 4 и 5 выше, носит произвольный характер, являясь нарушением статей 7, 9, 13, 14, 18, 19 и 21 Всеобщей декларации прав человека. Оно подпадает под категории I и II категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел;

¹ См. мнение Рабочей группы № 50/2013 (A/HRC/WGAD/2013/50).

² Заявление для печати, 21 августа 2013 года, международный аэропорт Янгона, Мьянма.

б) Кроме того, Рабочая группа считает, что арест и содержание под стражей г-на Ла Ринга, как об этом сообщает источник в пунктах 4, 7 и 8 выше, также являются произвольными в соответствии с категорией III категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел, поскольку они нарушают статьи 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, утвержденный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года;

с) Наконец, Рабочая группа считает, что арест и содержание под стражей г-на Ла Ринга в рамках обстоятельств, изложенных в пункте 17 выше, подпадают под категорию V категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел, поскольку они нарушают статью 7 Всеобщей декларации прав человека.

23. В соответствии с вынесенным мнением Рабочая группа просит правительство принять необходимые меры по исправлению сложившегося положения, включая немедленное освобождение г-на Ла Ринга и предоставление ему надлежащего возмещения с выплатой компенсации.

24. В соответствии со статьей 33 а) своих пересмотренных методов работы Рабочая группа считает уместным препроводить утверждения о применении пыток Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания для принятия соответствующих мер.

25. Рабочая группа напоминает правительству, что национальные законы должны находиться в соответствии со всеми обязательствами в рамках международного права, в частности, международного права прав человека.

26. Рабочая группа призывает правительство Мьянмы рассмотреть вопрос о ратификации Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 26 августа 2014 года]